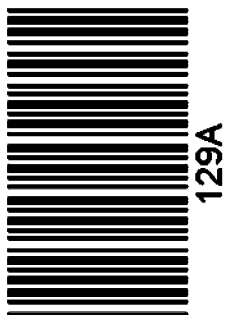


کد کنترل

129

A



129A

صبح جمعه

۱۴۰۲/۱۲/۰۴



جمهوری اسلامی ایران  
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری  
سازمان سنجش آموزش کشور

«در زمینه مسائل علمی، باید دنبال قله بود.»  
مقام معظم رهبری

## آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۴۰۳

### زبان عربی (کد ۱۱۰۴)

مدت زمان پاسخگویی: ۱۳۵ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۴۵

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤال‌ها

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	۱- زبان عمومی و تخصصی (انگلیسی)	۲۵	۱	۲۵
۲	۲- صرف و نحو	۲۰	۲۶	۴۵
۳	۳- علوم بلاغی (معانی، بیان، بدیع، عروض)	۲۰	۴۶	۶۵
۴	۴- تاریخ ادبیات و نقد ادبی	۲۰	۶۶	۸۵
۵	۵- تشکیل و ترجمه و فهم متون ادبی	۲۰	۸۶	۱۰۵
۶	۶- ترجمه و تعریب متون معاصر	۲۰	۱۰۶	۱۲۵
۷	۷- مهارت‌های زبانی	۲۰	۱۲۶	۱۴۵

این آزمون، نمره منفی دارد.

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روش (الکترونیکی و ...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و با متخلفین برابر مقررات رفتار می‌شود.

\* داوطلب گرامی، عدم درج مشخصات و امضا در مندرجات جدول زیر، به منزله عدم حضور شما در جلسه آزمون است.

اینجانب ..... با شماره داوطلبی ..... با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره صندلی خود با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤالها، نوع و کد کنترل درج شده بر روی دفترچه سؤالها و پایین پاسخنامه ام را تأیید می‌نمایم.

امضا:

زبان عمومی و تخصصی (انگلیسی):

### PART A: Vocabulary

**Directions:** Choose the word or phrase (1), (2), (3), or (4) that best completes each sentence. Then mark the answer on your answer sheet.

- 1- But at this point, it's pretty hard to hurt my ..... . I've heard it all, and I'm still here.
  - 1) characterization
  - 2) feelings
  - 3) sentimentality
  - 4) pain
- 2- Be sure your child wears sunscreen whenever she's ..... to the sun.
  - 1) demonstrated
  - 2) confronted
  - 3) invulnerable
  - 4) exposed
- 3- Many of these popular best-sellers will soon become dated and ....., and will eventually go out of print.
  - 1) irrelevant
  - 2) permanent
  - 3) fascinating
  - 4) paramount
- 4- The men who arrived in the ..... of criminals were actually undercover police officers.
  - 1) uniform
  - 2) job
  - 3) guise
  - 4) distance
- 5- It was more ..... to take my meals in bed, where all I had to do was push away my tray with its uneaten food and fall back upon my pillows.
  - 1) haphazard
  - 2) reckless
  - 3) convenient
  - 4) vigorous
- 6- His victory sparked a rare wave of ..... in his home country. Nicaraguans poured into the streets, honking car-horns and waving the national flag.
  - 1) serendipity
  - 2) tranquility
  - 3) aspersion
  - 4) euphoria
- 7- He liked the ease and glitter of the life, and the luster ..... on him by being a member of this group of rich and conspicuous people.
  - 1) conferred
  - 2) equivocated
  - 3) attained
  - 4) fabricated

### PART B: Cloze Test

**Directions:** Read the following passage and decide which choice (1), (2), (3), or (4) best fits each space. Then mark the correct choice on your answer sheet.

Roman education had its first “primary schools” in the 3rd century BCE, but they were not compulsory ..... (8) entirely on tuition fees. There were no official schools in Rome, nor were there buildings used specifically for the purpose. Wealthy families ..... (9) private tutors to teach their children

at home, while less well-off children were taught in groups. Teaching conditions for teachers could differ greatly. Tutors who taught in a wealthy family did so in comfort and with facilities; ..... (10) been brought to Rome as slaves, and they may have been highly educated.

- 8- 1) which depending 2) and depended  
3) for depended 4) that depended
- 9- 1) have employed 2) employed  
3) were employed 4) employing
- 10- 1) some of these tutors could have 2) because of these tutors who have  
3) that some of them could have 4) some of they should have

### PART C: Reading Comprehension

**Directions:** Read the following three passages and answer the questions by choosing the best choice (1), (2), (3), or (4). Then mark the correct choice on your answer sheet.

#### PASSAGE 1:

In languages not directly in contact with the Arab world, Arabic loanwords are often transferred indirectly via other languages rather than being transferred directly from Arabic. For example, most Arabic loanwords in Hindustani and Turkish entered through Persian. Older Arabic loanwords in Hausa were borrowed from Kanuri. Most Arabic loanwords in Yoruba entered through Hausa.

Arabic words also made their way into several West African languages as Islam spread across the Sahara. Variants of Arabic words such as kitāb (“book”) have spread to the languages of African groups who had no direct contact with Arab traders.

Since, throughout the Islamic world, Arabic occupied a position similar to that of Latin in Europe; many of the Arabic concepts in the fields of science, philosophy, commerce, etc. were coined from Arabic roots by non-native Arabic speakers, notably by Aramaic and Persian translators, and then found their way into other languages. This process of using Arabic roots, especially in Kurdish and Persian, to translate foreign concepts continued through to the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries, when swaths of Arab-inhabited lands were under Ottoman rule.

- 11- **The Arabic words existing in Hindustani and Turkish .....**  
1) were transferred directly from Arabic  
2) were borrowed indirectly from Persian language  
3) entered Persian language  
4) were coined by non-native Arabic speakers
- 12- **Arabic words entered several West African languages .....**  
1) through Islam religion 2) via contacts with traders  
3) by spreading the borders of Sahara 4) by borrowing from other languages
- 13- **The word “that” in paragraph 3 can be replaced by .....**  
1) world 2) language 3) field 4) position

- 14- **Ottoman** .....
- 1) ruled some parts of Arab-inhabited lands
  - 2) spread Arabic throughout the world
  - 3) invaded Arab lands in 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries
  - 4) translated foreign concepts into Arabic
- 15- **Which sentence is NOT true?**
- 1) Latin was once an important language in Europe.
  - 2) Yoruba borrowed some Arabic words from Hausa.
  - 3) kitāb (“book”) was the most used Arabic variant.
  - 4) Aramaic and Persian translators created some words with Arabic root.

**PASSAGE 2:**

Colloquial Arabic is a collective term for the spoken dialects of Arabic used throughout the Arab world, which differ radically from the literary language. The main dialectal division is between the varieties within and outside of the Arabian Peninsula, followed by that between sedentary varieties and the much more conservative Bedouin varieties. All the varieties outside of the Arabian Peninsula (which include the large majority of speakers) have many features in common with each other that are not found in Classical Arabic. This has led researchers to postulate the existence of a prestige koine dialect in the one or two centuries immediately following the Arab conquest, whose features eventually spread to all newly conquered areas. These features are present to varying degrees inside the Arabian Peninsula. Generally, the Arabian Peninsula varieties have much more diversity than the non-peninsula varieties, but these have been understudied.

Within the non-peninsula varieties, the largest difference is between the non-Egyptian North African dialects (especially Moroccan Arabic) and the others. Moroccan Arabic in particular is hardly comprehensible to Arabic speakers east of Libya (although the converse is not true, in part due to the popularity of Egyptian films and other media).

- 16- **The writer of this passage wants to** .....
- 1) determine the main reason of dialectal division
  - 2) define a collective term for the spoken dialects
  - 3) compare colloquial Arabic and classical one
  - 4) give a summary on Arabic dialects
- 17- **The word “radically” in paragraph 1 is closest in meaning to** .....
- 1) partially
  - 2) selectively
  - 3) basically
  - 4) originally
- 18- **All of the following sentences are true EXCEPT** .....
- 1) the literary language is the only standard dialect of Arabic
  - 2) the non-peninsula varieties have been understudied
  - 3) colloquial Arabic refers to all spoken dialects used in the Arab world
  - 4) the Bedouin varieties are different from the sedentary varieties
- 19- **The dialects of newly conquered lands by Arabs** .....
- 1) have much more varieties than the Arabic peninsula
  - 2) include characteristics known to researchers
  - 3) caused the Arabian Peninsula to become more various
  - 4) have features in common with a prestige koine dialect

- 20- **Moroccan Arabic is .....** .
- 1) the dialect used in Egyptian films and other media
  - 2) barely understandable by Arabic speakers east of Libya
  - 3) a variant of Arabic dialects with the least speakers
  - 4) a peninsula variety spoken by non-Egyptian North Africans

**PASSAGE 3:**

Literature in Arabic has been influential outside the Islamic world. One of the first important translations of Arabic literature was Robert of Ketton's translation of the Qur'an in the twelfth century, but it would not be until the early eighteenth century that much of the diverse Arabic literature would be recognized. This was largely due to arabists, like Forster Fitzgerald Arbuthnot and his books such as *Arabic Authors: A Manual of Arabian History and Literature*.

Antoine Galland's French translation of the *Thousand and One Nights* was the first major work in Arabic which found great success outside the Muslim world. Other significant translators were Friedrich Rückert and Richard Burton, along with others working at Fort William, India. Since at least the 19<sup>th</sup> century, Arabic and many works in other Western Asian languages fueled a fascination in Orientalist thinking and artistic production in the West. Most of the works chosen for translation helped confirm the stereotypes of the audiences. Compared to the variety and scope of literature written in Arabic, relatively few historical or modern Arabic works have been translated into other languages.

Since the mid-20<sup>th</sup> century, there has been an increase of translations of Arabic books into other languages, and Arabic authors began to receive a certain amount of acclaim.

- 21- **Forster Fitzgerald Arbuthnot .....** .
- 1) introduced Quran outside the Islamic world
  - 2) helped Arabic authors in writing their literature
  - 3) was responsible for the introduction of diverse Arabic literature to the world
  - 4) gathered the first translations of Arabic literature
- 22- **The Thousand and One Nights .....** .
- 1) was the first successful book throughout the Muslim world
  - 2) was the first book translated into various languages
  - 3) was written by a French writer - Antoine Galland
  - 4) has been influential outside the Islamic world
- 23- **Fascination in Orientalist thinking and artistic production in the West has been increased .....** .
- 1) due to Arabic and many works in other Western Asian languages
  - 2) because of confirming the stereotypes of the audiences
  - 3) by translating historical or modern Arabic works
  - 4) when Arabic authors began to receive global rewards
- 24- **The word "acclaim" in the last line of the passage is closest in meaning to .....** .
- 1) energy
  - 2) money
  - 3) approval
  - 4) criticism
- 25- **The best title for this passage is .....** .
- 1) The History of Arabic Literature
  - 2) Arabic Literature Outside the Islamic World
  - 3) The Best Works in Arabic Language
  - 4) Outside Views of Arabic Language

## II مجموعة قواعد اللغة (٢٦-٤٥)

## ■ ■ عَيْنُ الْخَطَأِ فِي الْجَوَابِ عَنِ الْإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ (٢٦-٣٠)

٢٦- ﴿ إِنَّ هَذَا لَرَزَقْنَا مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ ﴾:

- (١) رزق: خبر « إنَّ » المفرد، و اللام حرف ابتداء ترحلقت عن صدر الجملة كراهية ابتداء الكلام بمؤكدين  
 (٢) نفاذ: اسم « ما » شبيه بـ « ليس » المؤخر، مجرور في اللفظ بحرف « من » الزائدة و مرفوع محلاً  
 (٣) له: جار و مجرور و متعلقهما محذوف، و شبه الجملة خبر مقدّم للمبتدأ « نفاذ »  
 (٤) ما: حرف نفي غير عامل، لا يعمل عمل « ليس » لتقدّم الخبر على الاسم  
 ٢٧- « وَ إِنِّي لَعَبْدُ الضَّيْفِ مَادَامَ ثَاوِيًا وَ مَا فِيَّ إِلَّا تَيْكٌ مِنْ شِيْمَةِ الْعَبْدِ! »:

- (١) ما: حرف شبيه بـ « ليس » و من النواسخ، اسمه « تيك » المؤخر، و خبره « في » المقدم و شبه الجملة  
 (٢) مادام: « ما » حرف مصدري و ظرفي، « مادام » من الأفعال الناقصة، و مؤول بالمصدر تأويله  
 « مدّة دوامه »

- (٣) تيك: « تي » اسم إشارة للقريبة، و الكاف حرف الخطاب، و لا تعمل فيها « ما » شبيه بـ «  
 ليس » أو الحجازية لانتقاض نفيها بحرف « إلّا »  
 (٤) ثاويًا: اسم - مفرد مذكر - مشتق و اسم فاعل ( مصدره: « ثواء » ) - نكرة - معرب - منقوص /  
 خبر مفرد و منصوب لفعل « مادام »

٢٨- « مَا لِي أُرَاكُم كَلَّمْتُمْ سَكُوتًا وَ اللَّهُ رَبِّي خُلِقَ « الْبَلْهُوتَا »! »:

- (١) ما: اسم غير متصرف من أدوات الاستفهام، مبتدأ و مرفوع محلاً، لي: جار و مجرور و متعلقهما  
 محذوف، و شبه الجملة و خبر

- (٢) كَلَّمْتُمْ: مؤكّد معنوي و منصوب بالتبعية؛ سَكُوتًا: مفعول ثانٍ أو حال بمعنى « ساكتين » للمبالغة جاء هكذا  
 (٣) الله: اسم مفرد، مبتدأ و مرفوع و الجملة اسمية و حالية و في محلّ نصب، و الرابط الواو الحالية  
 (٤) أرى: فعل مضارع للمتكلّم وحده من باب إفعال؛ سَكُوتًا: مصدر و تمييز نسبة و منصوب

٢٩- « فَقُلْ لِلشَّامِتِينَ بِنَا أَفِيقُوا سَيَلْقَى الشَّامِتُونَ كَمَا لَقِينَا! »:

- (١) كما: الكاف: بمعنى اسم غير متصرف و ملازم للإضافة / مفعول به و منصوب محلاً؛ « ما »:  
 موصول عام، و مضاف إليه و في محلّ جر

- (٢) يلقى: مضارع - للغائب - مجرد ثلاثي - متعدّد - معرب / فعل و مرفوع بضمّة مقدّرة، فاعله «  
 الشامتون » و الجملة فعلية

- (٣) أفيقوا: فعل أمر - للمخاطبين - مزيد ثلاثي ( من باب إفعال ) - معتل و أجوف ( إعلاله بالإسكان  
 بنقل الحركة ) / فعل و فاعله ضمير الواو البارز

- (٤) لقينا: ماضٍ - للمتكلّم مع الغير - معتل و ناقص / فعل و فاعله ضمير « نا » البارز و الجملة  
 فعلية و صلة و رابطها ضمير « نا »

۳۰- « إن رأيتني تميل عني كأن لم تك بيني وبينها أشياء! »:

- (۱) تميل: مضارع - للغائبة - معتل و أجوف (إعلاله بالإسكان بنقل الحركة) - معرب / فعل جواب شرط و مرفوع وجوباً لأنّ فعل الشرط ماضٍ  
 (۲) أشياء: اسم - جمع مكسّر أو تكسير (مفردة: شيء، مذكر) - جامد - نكرة - معرب - ممدود - ممنوع من الصرف / اسم «كان» المؤخّر و مرفوع  
 (۳) رأيت: ماضٍ - مجرد ثلاثي - معتل و ناقص (إعلاله بالقلب و الحذف) - متعدّ - مبني للمعلوم / فعل شرط و مجزوم محلاً و فاعله الضمير المستتر فيه جوازاً تقديره «هي»  
 (۴) تك: مجرد ثلاثي - معتل و أجوف (إعلاله بالإسكان و الحذف) - معرب / فعل من الأفعال الناقصة و هي من النواسخ، اسمه «أشياء» و خبره شبه الجملة «بينني ...»

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (۳۱-۴۵)

۳۱- عین الخطأ ( في صيغة الأفعال):

- (۱) أنتم تدعون ... / أنتنّ ترمين ...  
 (۲) أنتم لم تدعوا ... / أنتنّ لن ترمين ...  
 (۳) أنتما لم تدعوا ... / أنتما لن ترميا ...  
 (۴) أنتما لم تدعوا ... / أنتما لن ترميان ...

۳۲- عین الخطأ:

- (۱) إحترموا من زارتكم من السيّدات!  
 (۲) رأيت من النساء من تصبّر على المصائب!  
 (۳) زُرنا من الإخوان من يُكرمن الضيوف!  
 (۴) رأيت من النساء من تصبّرن على المصائب!

۳۳- عین الخطأ في التّصغير:

- (۱) سربال ← سربيل  
 (۲) عدة ← عويدة  
 (۳) أطراف ← أطيراف  
 (۴) مكتوب ← مكّيتيب

۳۴- عین المضارع المرفوع:

- (۱) قد يهتدي العنود فنأمل منه الخير!  
 (۲) لا تعص الله و ينزل عليك النّعمة!  
 (۳) لا تعاشر البخلاء و تكذب في الكلام!  
 (۴) لم تزل مهتمّاً باللغات السامية فتتقدّم!

۳۵- عین ما لا يحتاج إلى فاء الجزاء ( لتصحیح بنية الجملة):

- (۱) إن يُتحفك هو متلطّف!  
 (۲) متى تصمد يقدر لك النّصر!  
 (۳) من يسهع سوف ينج!  
 (۴) ما تعمل من صالح لن تندم!

۳۶- عین الماضي يدلّ على الحال:

- (۱) قال البائع في مكتبه بعنك سيّارتي!  
 (۲) رحم الله امرأً رحم أخاه و لم يصعبّ عليه!  
 (۳) إن علمت كم يضرك الكسل لابتعدت عنه!  
 (۴) باذر العمل حينما عزمت عليه و لا تفت فرصة!

۳۷- عین ما ليس فيه المفعول به:

- (۱) نحن ذوي الإيمان أجدر الناس بالعفاف!
- (۲) الإيمان و حسن الخلق! فإنهما سجيّتان محمودتان!
- (۳) هل اليتيم أخذت بيده و ذهبت به إلى مأمن؟!
- (۴) الكذب و الغيبة هل سمعت منّا؟!

۳۸- عین الخطأ ( في صياغة المبني للمجهول):

- (۱) ما أقبح بالمرء أن يُغار عليه و لا يُغیر!
- (۲) نعم المرء من يتعظ بمن سبقه قبل أن يتعظ به!
- (۳) لا يدرك الحقّ إلاّ بواسطة من يطلبه!
- (۴) الجهاد لو تُرك رغبة عنه، فلينتظر الذلّ تاركه!

۳۹- عین الخطأ في إعراب المضارع:

- (۱) اجتهدن أيتها الطالبات تنجحن في الامتحان!
- (۲) ما كانت المتكاسلات لينجحن في الامتحانات!
- (۳) ما كان المتكاسلون لينجحون في الامتحان!
- (۴) اجتهدوا أيها الطلبة تنجحوا في الامتحانات!

۴۰- عین ما ليس فيه المفعول معه:

- (۱) رأيته أنت و أباك ماشيين!
- (۲) اختصم الرجل و جاره.
- (۳) واكّل أمره و اللبالييا.
- (۴) زيدٌ سائر و الطّريق.

۴۱- عین المشغول عنه مرفوعًا وجوبًا:

- (۱) إن الضّعيف واجهته ساعده في القيام بأعماله!
- (۲) هذا السّراج كآته شمس ساطعة!
- (۳) أدروسك تُطالعه كلّ ليلة قبل النّوم؟
- (۴) هل اولئك الضيوف عرفتهم؟

۴۲- عین ما ليس فيه جملة وصفية:

- (۱) من وثق بماءٍ لم يظمًا!
- (۲) وقر سمعٌ لم يفقه الواعية!
- (۳) ربط جنان لم يفارقه الخفقان!
- (۴) عذب رأيٍ امرئٍ تخلف عني!

۴۳- عین الحال الجامدة مؤولة إلى المشتق:

- (۱) لقد آن العام الدراسي الجديد أربعة أسابيع ولكنّ الطلبة المرضى لم يحضروا بعد!
- (۲) بعد أن انتهيت من امتحاناتي خطر بيالي أن أصنع حقيية قماشًا!
- (۳) اشتريت الكراسي كلّ واحد منها بخمسة آلاف تومان!
- (۴) سرت يوم أمس في شاطئ البحر ففقدت خاتمي ذهبًا!

۴۴- عین الخطأ ( في العدد أو المعدود):

- (۱) مكثت في هذه المدينة تسعة أشهر.
- (۲) طالعت الفصل الثاني عشر من هذا الكتاب.
- (۳) نجح في هذا الامتحان ثلاث آلاف و خمسون طالبة.
- (۴) اشترك في هذا الامتحان أكثر من ثلاثة عشر ألفًا و عشرة طالبة.



۴۵ - عین الخطأ في المنادى:

- (۱) يا تقيَّ ابنَ أختي! ...  
 (۲) يا زميلتينا فاطمةُ و مريمُ! ...  
 (۳) يا صادقًا في كلامه؛ طوبى لك!  
 (۴) يا حسنَ بنَ تقيٍّ؛ تفضّل عندي!

علوم بلاغی (معانی، بیان، بدیع، عروض):

### III مجموعة البلاغة (۶۵-۴۶)

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (۶۵-۴۶)

۴۶ - « قد يبلغ الرجل الجبان بماله ما ليس يبلغه الشجاع المُعَدَم ». عین الخطأ: الغرض من الخبر ...

- (۱) التعجّب.  
 (۲) بثّ الشكوى.  
 (۳) تحريك الهمّة.  
 (۴) الإخبار الحقيقي.  
 ۴۷ - « نَم و لا تأتِ إلى الكلية! ». عین الخطأ: في الكلام ....  
 (۱) تمّني.  
 (۲) إرشاد.  
 (۳) تهديد.  
 (۴) إيجاب.

۴۸ - عین عبارة تُبيّن أنّ السائل له أكثر من سؤال واحد:

- (۱) أَدعوت صديقك إلى المحاضرة؟  
 (۲) أصدیقك إلى المحاضرة دعوت؟  
 (۳) أ إلى المحاضرة دعوت صديقك؟  
 (۴) أصدیقك دعوت إلى المحاضرة؟

۴۹ - عین ما هو أكثر ذمًا:

- (۱) هو يكذب يكذب! (۲) هو كذوب! (۳) هو كذاب! (۴) هو كذب!

۵۰ - عین ما جاء على خلاف الأصل (بالنظر إلى بنية الجملة):

(۱) ﴿ اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَ لَنَحْمِلْ خَطَايَاكُمْ ﴾

(۲) ﴿ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ﴾

(۳) ﴿ وَ اصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَ اهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ﴾

(۴) ﴿ أُسْكِنُ أَنْتَ وَ زَوْجَكَ الْجَنَّةَ فَكَلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا ﴾

۵۱ - « إذا نطق السفیه فلا تجبه فخير من إجابته السكوت ». عین الخطأ:

- (۱) المخاطب حول ما جاء في المصراع الأول خالي الذهن، بخلاف ما جاء في المصراع الثاني.  
 (۲) الشاعر في المصراع الأول يريد أن يتكلّم عن أمر كثير الحدوث و حتمي الوقوع.  
 (۳) استفاد الشاعر من المصدر (السكوت) حتّى يرجّحه عن النطق.  
 (۴) تأخير المسند إليه لقصد تشويق السامع و تشجييعه عليه.

۵۲ - « برجاء جودك يطرد الفقر! ». عین الخطأ:

- (۱) يخبر الأمر لمن لم تكن له خلفية حول الموضوع.
- (۲) الشاعر مؤمن بفاعلية عمل المخاطب و لا يجد فيه شكًا بتاتًا.
- (۳) لم يكن المخاطب خالي الذهن، لكنه يتصور حول عوامل أخرى.
- (۴) النقطة البؤرية عند الشاعر بيان آليات زوال الفقر، لا مزيله أو وقت زواله.

۵۳ - عین الخطأ:

- (۱) طفل بكى من الجوع = يقال لمن يتصور أنه بكى طفلان أو أطفال من الجوع.
- (۲) الأستاذ مُلق الخطابة = جاءت الجملة على أساس الأصل، فالمخاطب خالي الذهن.
- (۳) مرشح سجل اسمه للانتخابات = يقال لمن يتصور أن من سجل كان مرشحًا لا مرشحًا.
- (۴) إن الخطيب بدأ يلقي محاضرة = يقال لمن يتصور أن الخطيب (لا الخطيب) قامت بإلقاء المحاضرة.

۵۴ - عین الخطأ:

- (۱) الأقرباء دعوت = غير الأقرباء ما دُعوا حتمًا.
- (۲) دعوت الأقرباء = ربّما دُعي غير الأقرباء أيضًا.
- (۳) الأقرباء دعوتهم = جواب عن سؤال حول ماهية الأقرباء.
- (۴) الأقرباء دعوتهم = جواب عن هذا السؤال: « من دعوت؟ ».

۵۵ - عین الصحيح:

- (۱) ﴿ و أولئك هم المفلحون ﴾ = بيان لهذا السؤال: من المفلحون؟
- (۲) ﴿ ذلك هو الفضل الكبير ﴾ = المخاطب خالي الذهن حول الموضوع.
- (۳) هم متعممون بنعمة الأمومة = هذا التعمم مستمرٌ مُحدثٌ لا ينقطع أبدًا.
- (۴) هؤلاء مجزيون بحسناتهم = هذا الجزاء لا ينحصر عند هؤلاء، فربّما يُجزى الآخرون كذلك.

۵۶ - عین الصحيح:

- (۱) بك اجتمع الملك المبدد شمله = قصر إضافي للأفراد و قُصد أنّ غير المخاطب لا يقدر بتاتًا أن يقوم برأب الصدع!
- (۲) إلى الله أشكو لا إلى الناس = إنّ الله يختصّ بالشكاوى و استماعه فكأنّ غيره لا يقدر أن يفعل ذلك!
- (۳) ﴿ ما محمد إلا رسول ﴾ = قصر حقيقي يبين لنا أنّ محمدًا محصور في الرسالة و لا يتعدّها إلى أمر آخر!
- (۴) ﴿ إنّما يخشى الله من عباده العلماء ﴾ = إنّ العلماء مختصّون بميزة الخشية من الله، فلا نجد عندهم غير ذلك!

۵۷ - عین المجاز المرسل المركب:

- (۱) أعط القوسَ باريها!
- (۲) فإنّ القول ما قالت حدام!
- (۳) في الصّيف ضيّعت اللّبن!
- (۴) ربّ إني لا أستطيع اصطبارًا!

- ۵۸- « سروري بَغْرَتِكَ المَشْرُقَة و ديمَة راحتك المَغْدَقَة ». عَيْن الخطأ:
- (۱) في المصراع الأول الاستعارة مكنية مطلقه.
  - (۲) في المصراع الثاني الاستعارة مكنية مطلقه.
  - (۳) الجامع هو اللّمعان و الوفور في كلّ من المستعارله و المستعارمنه.
  - (۴) إنّ القرينة هي لفظ «المشرقة» و « ديمة الراحة» في المصراعين الأوّل و الثاني.
- ۵۹- « و تحيي له المال الصوارم و الفتنا و يقتل ما يحيى التبتّم و الجدا ». عَيْن الخطأ: في البيت ....
- (۱) مجاز مرسل بعلاقة السببية.
  - (۲) استعارة مصرحة.
  - (۳) مجاز عقلي.
  - (۴) استعارة تبعية.
- ۶۰- ﴿ الله وليّ الذين آمنوا يخرجهم من الظلمات إلى النور ﴾. عَيْن الصحيح: في الآية ....
- (۱) مجاز مرسل علاقته « ماكان ».
  - (۲) كناية عن رحمة الله الواسعة.
  - (۳) استعارتان تصريحيّتان.
  - (۴) استعارة تصريحية واحدة.
- ۶۱- « شقائق يحملن الندى فكأنه دموع التصابي في خدود الخرائد ». عَيْن الخطأ:
- (۱) شبّهت خدود الشقائق بقطرات الندى الساقطة عليها.
  - (۲) طرفا التشبيه في البيت مركبان حسيان.
  - (۳) نجد في كلام الشاعر تشبيهاً مقلوباً.
  - (۴) في البيت تشبيه مرسل مجمل.
- ۶۲- ﴿ و إذ نجيناكم من آل فرعون يسومونكم سوء العذاب يذبحون أبناءكم ويستحيون نساءكم ﴾. عَيْن الصحيح:
- (۱) « يستحيون » مجاز لغوي مركّب.
  - (۲) « آل فرعون » مجاز مرسل، علاقته الكلية.
  - (۳) « يسومون » مجاز عقلي.
  - (۴) « أبناء » مجاز مرسل، علاقته العموم.
- ۶۳- أيّ بيت من الأبيات التالية يعتبر مصداقاً لحسن التعليل؟
- (۱) إذا لم تستطع شيئاً فدعه و جاوزه إلى ما تستطيع.
  - (۲) ما قصر الغيث عن مصر و تربتها طبعاً ولكن تعدّاكم من الخجل.
  - (۳) إذا احتربت يوماً ففاضت دماؤها تذكرت القربى ففاضت دموعها.
  - (۴) و لا عيب فيه غير أنّي قصدته فأنسنتي الأيام أهلاً و موطناً.
- ۶۴- عَيْن بحر البيت التالي: « خُدْتُ أنّ مدانحي في المصطفى كفاًرة لي و الحديث صحيح »
- (۱) البسيط
  - (۲) الرمل
  - (۳) الكامل
  - (۴) الرجز
- ۶۵- عَيْن حرف الروي في البيت التالي: « غَلَبْتُ عليّ لبُعدكم أشجاني و جفا الكرى من بُعدكم أجفاني »
- (۱) حرف النون في أجفاني.
  - (۲) حرف الياء في أجفاني.
  - (۳) حرف الألف في أجفاني.
  - (۴) حرف النون و الياء في أجفاني.

## IV. مجموعة تاريخ الأدب و النقد الأدبي (٦٦-٨٥)

## ■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (٦٦-٨٥)

- ٦٦- عین الصحيح: من المجموعات التي حفظت الأدب الجاهلي هي .....
- ١) أمالي لأبي علي القالي، يتيمة الدهر للثعالبي، المعلقات العشر، طبقات الشعراء للجُمحي
  - ٢) المعلقات السبع، ديوان الحماسة للبحثري، البيان و التبيين للجاحظ، شرح الزوزني
  - ٣) الأغاني لأبي الفرج، جمهرة أشعار العرب للفرشي، المجاني الحديثة لشيخو، ديوان ابن المعتز
  - ٤) مختارات ابن الشجري، الشعر و الشعراء لابن قتيبة، ديوان الحماسة لأبي تمام، المفضليات للمفضل الضبي
- ٦٧- عین الصحيح (عن العصر الأموي):
- ١) كان المرید مُرتادًا للشعراء يُقبلون إليه للتفاخر و التهاجي، و كان له أثر كبير في أدب ذلك العصر.
  - ٢) ظهر « بشّار » في هذا العصر و هو رائد التجديد في الفخر و الهجاء و قد مال إلى التقليد كذلك.
  - ٣) انتشرت الثقافات المختلفة في العصر الأموي و قد أثر ذلك على مضامين شعراء هذا العصر.
  - ٤) من وصمات الغزل انصرافه إلى التشبيب بالغلّمان ممّا سمّي بالغزل المذکر.
- ٦٨- ما هي دلالة هذا الكلام من أبي عمرو بن العلاء؟ « لبيد رجل صالح » و « الأعشى رجل شاعر ». عین الخطأ:
- ١) قوّة الشعر عند الأعشى أقوى و أرصن.
  - ٢) نزعة سرّيالية عند اللغويين في القرن الأوّل للهجرة.
  - ٣) رفض فكرة الالتزام في الشعر عند صاحب هذا الكلام.
  - ٤) تأييد « لبيد » و قبول نزعته و رفض « الأعشى » و ردّه.
- ٦٩- عین الخطأ: من مواصفات العصر العباسي أنّ .....
- ١) الأدب قد كان متأثرًا ببيئته فنرى أنّ الترف السائد في ذلك العصر قد أثر على أسلوب الكتابة في مجال الغلوّ و الإكثار من الألقاب.
  - ٢) الثقافة قد تأثرت بالفكر اليوناني لكتّها لم تتأثر بالأدب اليوناني إذ لم يكن العرب طلاب الأدب و الشعر.
  - ٣) تأثيرات الأدب الفارسي في الكتابة قد ازدادت و هي السهولة في العبارة و التأنق في اللفظ و إطالة المقدمات.
  - ٤) قوّة الخطابة قد قويت و أصبح الفضل للسان لا للسيف و السلطان و الكتابة.
- ٧٠- عین الخطأ:
- ١) في العصر العباسي قد استحال مفهوم الدين و تبدّل، فهم كانوا يعتبرون أنفسهم مسلمين في حين كانوا غارقين في الخمر و الخلاعة.
  - ٢) الشعبيّة الشعريّة تجلّت في شعر الوليد بن يزيد و عمر بن أبي ربيعة و ازدادت مع بشّار و أبي نواس فمال الشعر إلى إرضاء الناس عامّة.
  - ٣) من أسباب فتور الشعر في العهد العباسي هو ظهور أدب القوميات الذي تجلّى في حلب و الشام و العراق.
  - ٤) على خلاف عمر بن أبي ربيعة كان شعر بشّار يعتمد على التصريح في غزل المجون و قلة الحياء.

## ٧١- عَيْنُ الْخَطَا عَنْ شعراء التجديد في العهد العباسي:

- (١) قد عُدَّ بِشَارَ خاتمة الشعراء الأقدمين و فاتحة الشعراء المحدثين.
- (٢) مظاهر التجديد في شعر أبي نواس تتخلّص في زهدياته و هي من أروع ما قيل في مجال الزهد.
- (٣) يعتبر ابن المعتز الذي عرف بالترف و المجون و الإباحة من المجدّدين حيث تولّى الخلافة لليلة واحدة قُتِلَ فيها!
- (٤) نشأ أبو العتاهية في عصر ظهرت فيه موجة من الشكّ و الحيرة كانت نتيجة اختلاط الأجناس و الثقافات و كان رفيع المكانة عند الخلفاء.

## ٧٢- عَيْنُ الْخَطَا:

- (١) كان قدامة بن جعفر أكثر العرب تأثراً بالنظرة المنطقية للغة و أبعدهم فهماً لطبيعة الشعر و حقيقته.
- (٢) لم يستطع ابن قتيبة أن يتخلّص من سيطرة النظرة المنطقية للشعر و قد فصل بين اللفظ و المعنى.
- (٣) ما جعل عبد القاهر جلّ اهتمامه في مجال نقد النصّ فهو دراسة تقنيّة تعيدية تخضع للمنطق و تنجح إلى التصنيف.
- (٤) أبو هلال العسكري لا يكاد يختلف عن الجاحظ في تصويره للعمل الفنيّ و في اهتمامه بجانب اللفظ و العناية بالشكل الخارجي للشعر.

## ٧٣- عَيْنُ الْخَطَا عن أبي العلاء:

- (١) كان من مناوئي الرسائل السماوية فيهمج على المتشرّعين و المدّعين للتدين.
- (٢) قد سمّى ديوان المتنبي « معجزة أحمد » لما يرى فيه من قدرة شعرية و تفوق أدبيّ.
- (٣) في « سقط الزند » حاول أن يحاكي المتنبي و يوظّف الغرائب و الشواذّ و يستعمل الألفاظ تصنعياً.
- (٤) كان أبو العلاء متعصباً بالنسبة إلى المتنبي و قد بدأ حياته الشعرية بالمحاكاة عنه و قد تأثّر عنه كثيراً.

## ٧٤- عَيْنُ الصّحيح عن المواضيع المذكورة في الكتب التالية:

- (١) « قطر الندى و بلّ الصدى » لابن هشام الذي يتكلّم فيه عن البيئة الجغرافية و نزول الأمطار و أثرها على إنشاد الشعراء.
- (٢) « الإيضاح » من تأليفات أبي علي الفارسي تكلم فيه عن آراء البصريين و الكوفيين فيختار ما يراه أولى بالاتباع.
- (٣) « الردّ على النحاة » لابن مضاء القرطبي يهجم فيه على مذهب البصريين و يؤيّد مذهب الكوفيين.
- (٤) « الخصائص » لابن جنيّ، فيه بيان لمواصفات قصائد الشعراء حتّى أواسط القرن الرابع.

## ٧٥- عَيْنُ الصّحيح عن مؤلّفي الكتب التالية:

« الإمتاع و الموانسة - منهاج البلغاء و سراج الأدباء - الصناعتين - إحصاء العلوم »

- (١) أبوحيان التوحيدي، حازم القرطاجنيّ، أبو هلال العسكري، الفارابي
- (٢) المبرّد، قدامة بن جعفر، أبو هلال العسكري، قاضي الجرجاني
- (٣) ابن طباطبا، صاحب بن عبّاد، المبرّد، الفارابي
- (٤) الجاحظ، ابن سلام الجمحي، أمدي، ابن قتيبة

٧٦- عَيْنُ الْخَطَأِ فِيمَا أُشْتَهَرَ كُلُّ مِنَ الْمَذْكُورِينَ التَّالِيْنَ:

- (١) الأخطل: شاعر بني أمية  
(٢) ذوالرّمّة: شاعر البادية  
(٣) الأعشى الأكبر: شاعر التكبّ  
(٤) ابن باجة: الشاعر الصوفي

٧٧- عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ أَشْعَرِ الشُّعْرَاءِ فِي الْعَصْرِ الْمَمْلُوكِيِّ:

- (١) شهاب الدين التلعفري، الشابّ الظريف، العائشة الباعونية، ابن سهل الإشبيلي، ابن خفاجة.  
(٢) الشابّ الظريف، شرف الدين البوصيري، ابن الوردي، صفي الدين الحلّي، ابن نباتة.  
(٣) شرف الدين البوصيري، العائشة الباعونية، الدميري، صفي الدين الحلّي، ابن زيدون.  
(٤) ابن نباتة، ابن زيدون، ابن الوردي، ابن خفاجة، ابن سهل الإشبيلي.

٧٨- عَيْنُ الْخَطَأِ:

- (١) رائد مدرسة الإحياء هو البارودي و كان أحمد شوقي من أنصار و تلامذة هذه المدرسة.  
(٢) من أهمّ ما تميّزت بها جماعة أبولو هي النزعة الرومانطيقية التي ثارت على الشكل و اهتمت بالموضوع.  
(٣) من خصائص أدب المهجر الاهتمام بالصورة الشعرية و لهذا اعتنوا بالعروض الخليلي و حاولوا أن يدخلوا فيه مضامين إنسانية.

(٤) أخذت جماعة الديوان اسمها من كتاب «الديوان في الأدب و النقد» الذي أراد هدم كلّ الأصنام الأدبية المعروفة مثل الشوقي.

٧٩- عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ الْمَوَاضِعِ الْمَذْكُورَةِ فِي الْكُتُبِ التَّالِيَةِ:

- (١) «حديث الأربعماء» لـ «طه حسين» الذي يتكلم في كتابه عن أربعة من الشعراء العباسيين الذين حاولوا تأسيس الأطر الحديثة في المضامين و الصور الشعرية.  
(٢) «الثابت و المتحوّل» لـ «أدونيس» الذي يتكلم فيه عن النوايا و المواضيع الثابتة و المتغيرة في شعره.  
(٣) «أفاعي الفردوس» لـ «إلياس أبو شبكة» مجموعة من مقالات الشاعر النقدية في مجال نقد الشعر الحدائوي.  
(٤) المرايا المحدّبة لـ «حمّودة» يحاول فيه وضع البلاغة العربية أمام مرايا عادية للدعوة إلى حداثة لم تكن مشابهة من الحدائوي الغربية.

٨٠- عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ أَسْمَاءِ مُؤَلَّفِي الْكُتُبِ التَّالِيَةِ:

«فنّ الشعر - علم الدلالة - دلالة الألفاظ - مناهج النقد المعاصر»

- (١) سيزا قاسم، حسين مروّة، صلاح فضل، كمال أبوديب  
(٢) إحسان عباس، أحمد مختار، إبراهيم أنيس، صلاح فضل  
(٣) مصطفى اسماعيل، فايز الداية، تمام حسّان، وليد قصاب  
(٤) شوقي ضيف، فريد عوض حيدر، إحسان عباس، سعد مصلوح

## ٨١- عین الخطأ عن منهجية طه حسين:

- (١) في معظم آثاره ارتضى المنهج التاريخي كما نشاهده في « في الأدب الجاهلي ».
- (٢) كان يرغب في التوفيق بين المناهج النقدية لا أن يختار منهاجاً معيناً.
- (٣) بعد سفره إلى فرنسا رغب في المنهج النفسي و اختاره في آثاره.
- (٤) كان نقده في بداية حياته العلمية انطباعياً لغوياً.

## ٨٢- عین الخطأ:

- (١) الاتجاهات الحديثة الشكلانية في مجال نقد النص رفعت شعار سلطة النص.
- (٢) سلطة القراءة مرحلة تاريخية قد مرّت بها الدراسات النفسية التي بها انتهى زمن تسلط العمل الأدبي.
- (٣) إنّ العقل الغربي في اتجاه ما بعد الحداثيين يدعو إلى الانتلاف و الإجماع و الثقة في مجال النص.
- (٤) الاتجاه ما بعد الحداثوي قام بنقد التفكير الغربي في مجال العقل فإنه لا يوصل الإنسان إلى اليقين بل إلى الشك.

## ٨٣- عین الخطأ:

- (١) تحسب التفكيكية من اتجاهات ما بعد الحداثة و هي تخالف البنيوية في دعوتها إلى التماسق و التماسك.
- (٢) بخلاف التفكيكية فنحن نلمس إماماً بموضوع المقام و البيئة عند البنيويين في تحليل النص.
- (٣) كما لا نجد رغبة عند التفكيكيين في تبين قصد المؤلف فكذلك لا نرى هذا الأمر عند البنيويين.
- (٤) التفكيكية تُعدّ من اتجاهات نظريات التفكي التي تعطي السلطان للقارئ.

## ٨٤- عین الخطأ في عُدّة الباحث المقارني:

- (١) أن يعرف تاريخ الآداب المختلفة التي هو بسبيل البحث فيها.
- (٢) أن يكون الباحث على العلم بالحقائق التاريخية للعصر الذي يدرسه.
- (٣) أن يكون ذا إمام بالمراجع العامة، عالماً بطريق البحث في المسائل.
- (٤) أن يعتمد على النص المترجم إن لم يعرف قراءة النصوص باللغة الأصلية.

## ٨٥- عین الصحيح للفراغ: يعتبر..... أول مؤسس علمي للأدب المقارن العربي فإنه قد تعلّم هذا العلم

في فرنسا لدى الأساتذة المتخصصين في هذا العلم.

- |               |                      |
|---------------|----------------------|
| (١) طه حسين   | (٢) محمّد غنيمي هلال |
| (٣) أحمد شوقي | (٤) رفاعة الطهطاوي   |

## V مجموعة التشكيل و الترجمة للنصوص الأدبية (٨٦-١٠٥)

## ■ ■ عین المناسب للجواب عن التشكيل (٨٦-٩٠)

## ٨٦- عین الخطأ:

- (١) إعلموا أنه ليس على أحد بعد القرآن من فاقة؛
- (٢) و لا لأحد قبل القرآن من غنى فاستشفوه من أدوائكم؛
- (٣) و استعينوا به على لأوائكم فإن فيه شفاء من أكبر الداء؛
- (٤) و هو الكفر و النفاق و الغي و الضلال، فاسألوا الله به و توجّهوا إليه بحبه!

## ٨٧- عین الخطأ:

- (١) إنه قد اضطرب في هذا الموضوع اضطراباً ظناً بسببه أن عقول العقلاء؛
- (٢) و أفهام الحكماء بأسرها مضطربة، و ذلك لأنه استدل على أن الوجود لا يقع؛
- (٣) على الموجودات بالاشتراك اللفظي بدلائل كثيرة استفاد منهم؛
- (٤) و حكم بعد ذلك بأن الوجود شيء واحد في الجميع على السواء!

## ٨٨- عین الخطأ:

- (١) إن أكثر الناس يعبدون غير الله، و آيات كثيرة في هذا المعنى؛
- (٢) فإن جميعهم غير العارف الرباني لا يعبدون الله لأن آلهتهم هي بالحقيقة؛
- (٣) صور أصنام ينحتونها بآلات أو هامهم فلا فرق كثيراً بينهم و بين عباد الأوثان؛
- (٤) إلا بالفاظ، فإن المعبود لكل واحد ما تخيّل في وهمه و تصوّره في خياله!

## ٨٩- عین الخطأ:

- (١) لا تحسبن الظلم إنما هو أخذ المال أو الملك من يد مالكة؛
- (٢) من غير عوض و لا سبب كما هو المشهور، بل الظلم أعم من ذلك؛
- (٣) و كل من أخذ ملك أحد أو غصبه في عمله أو طالبه بغير حق فقد ظلمه؛
- (٤) فجباة الأموال بغير حقها ظلمة و المنتهبون لها ظلمة و المانعون لحقوق الناس ظلمة!

## ٩٠- عین الخطأ:

- (١) بدأت وزارة الصحة التخلص من الأغذية التالفة التي أرسلتها بعض الدول؛
- (٢) العربية على سبيل المساعدة. و قد تم التخلص من أربعة آلاف و ثلاثمائة علب من؛
- (٣) الأسماك المحفوظة انتهت تواريخ صلاحيتها، و قد قدمتها دول عربية لم تحدد؛
- (٤) و أكد مسؤول أن معظم هذه الأغذية إما أن صلاحيتها منتهية أو ستنتهي خلال أيام قلائل!



■ ■ عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ عَنِ التَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ (۹۱-۱۰۵)

۹۱- ﴿وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَ لَا الْأَمْوَاتُ، إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ وَ مَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مِّنَ الْقُبُورِ؛ إِنْ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ﴾:

(۱) زندگان و مردگان برابر نمی‌شوند، قطعاً خداوند هر کس را بخواهد می‌شنواند، و تو شنونده نیستی کسانی را که در قبرها هستند، تو فقط یک هشداردهنده هستی!

(۲) زنده‌ها و مرده‌ها مساوی نمی‌شوند، تنها خداوند کسانی را که بخواهد شنوا می‌گرداند، تو شنوا کننده کسانی که در قبر بسر می‌برند نمی‌باشی؛ تو فقط یک بیم‌دهنده هستی!

(۳) زنده‌ها با مرده‌ها برابر نیستند، قطعاً خداوند سخن هر کس را بخواهد می‌شنود، و تو شنونده کسانی که در قبر هستند نمی‌باشی، تو نیستی مگر یک هشدار دهنده!

(۴) زندگان و مردگان مساوی نیستند، همانا خداوند کسی را که بخواهد شنوا می‌کند، و تو شنوا کننده کسانی که در قبرها هستند نیستی، تو نیستی جز بیم‌دهنده!

۹۲- ﴿فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا﴾:

(۱) اگر کفر بورزید چگونه از روزی که کودکان را پیر می‌گرداند تقوی می‌ورزید!

(۲) چگونه پرهیز خواهید کرد در صورت کفر ورزیدن از آن روز که کودکان نیز پیر شوند!

(۳) اگر کافر شوید چگونه در امان خواهید بود در روزی که کودکان نیز سالخورده می‌شوند!

(۴) چگونه پرهیز می‌کنید در صورت کافر شدن در روزی که کودکان را نیز سالخورده می‌کند!

۹۳- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

(۱) ﴿إِنِّي لَأِيخَافُ لَدِيَّ الْمُرْسَلُونَ﴾: قطعاً نزد من فرستادگانم نمی‌هراسند!

(۲) ﴿الشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ﴾: گمراهان از شاعران تبعیت می‌کنند!

(۳) ﴿أُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ﴾: بهشت برای تقوای پیشگان آورده شده!

(۴) ﴿وَ زِنُوا بِالْقِسْطِ الْمُسْتَقِيمِ﴾: و با ترازوی سالم بسنجید!

۹۴- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

(۱) ﴿وَ أَرْسَلْنَا الرِّيَّاحَ لَوَاقِحَ﴾: ما باده‌ها را برای بارور ساختن فرستادیم!

(۲) ﴿إِنَّمَا سَكَّرْتُ أَبْصَارَنَا﴾: چیزی جز بینشهایمان جادو نشده است!

(۳) ﴿فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةَ مُصْبِحِينَ﴾: پس آن بانگ هنگام صبح آنها را گرفت!

(۴) ﴿هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ﴾: این راهی است که به راست آوردنش بر من می‌باشد!

۹۵- عَيْنِ الْخَطَأِ:

(۱) و الَّذِي بَعَثَهُ بِالْحَقِّ وَ اصْطَفَاهُ عَلَى الْخَلْقِ مَا أَنْطَقَ إِلَّا صَادِقًا: و کسی که به حق فرستاده شده و بر خلق برگزیده شده جز به راستی سخن نمی‌گویم!

(۲) و اللَّهُ مَا أَحْتَكُمُ عَلَى طَاعَةٍ إِلَّا وَ أَسْبِقُكُمْ إِلَيْهَا: به خدا سوگند من شما را به طاعتی تشویق نمی‌کنم مگر آنکه پیش از شما به انجام آن پرداخته باشم!

(۳) أَيُّهَا الْغَافِلُونَ غَيْرُ الْمَغْفُولِ عَنْهُمْ، وَ التَّارِكُونَ الْمَأْخُوذَ مِنْهُمْ ...: ای غافلانی که از آنها غفلت نمی‌شود، و ای ترک‌کنندگانی که مورد مؤاخذه قرار می‌گیرند ...!

(۴) مَالِي أَرَاكُمُ عَنِ اللَّهِ ذَاهِبِينَ وَ إِلَيَّ غَيْرِهِ رَاغِبِينَ: چگونه است که شما را از خدا رویگردان و به سوی غیر او خواهان می‌بینم!

۹۶- « إِنَّهُ عَسَكَرٌ فِي ظَاهِرِ الْبَصْرَةِ يَوْمَ الْخَمِيسِ لَثْمَانِ خَلُونِ مِنْ شَهْرِ جَمَادَى الْاُولَى سَنَةِ اثْنَتَيْنِ وَ ثَلَاثِينَ وَ ثَلَاثِمِائَةٍ وَ اَعْلَنَ اَنَّهُ لَا يَدَّ لِلْمُسْلِمِينَ مِنْ مَنْزِلٍ يَشْتُونَ بِهِ اِذَا شَتَوْا وَ يَكْنَسُونَ فِيهِ اِذَا اَنْصَرَفُوا مِنْ غَزْوِهِمْ! » عَيْنِ الصَّحِيحِ:

(۱) اردویی که او در بیرون بصره زد روز پنجشنبه هشتم ماه جمادی الاولی از سال ۳۲۳ بوده است یعنی آن موقع که اعلام کرد مسلمانان به ناچار خانه‌ای می‌خواهند که در سرمای زمستان در آن بیتوته کنند و وقتی از جنگ منصرف شوند وارد آنجا شوند!

(۲) روز پنجشنبه هشت روز از ماه جمادی الاولی سنه ۳۳۲ مانده در خارج بصره اردو زد و اعلام کرد مسلمانها چاره‌ای ندارند جز اینکه در منزلی ساکن شوند که از سرمای زمستان حفظشان کند و زمانی که به جنگیدن روی می‌آورند در آنجا مستقر شوند!

(۳) اردوی او در بیرون بصره مربوط به روز پنجشنبه هشتم جمادی الاولی از سنه ۳۲۳ بود که اعلام کرد مسلمانان ناچارند منزلی داشته باشند که چون پراکنده شوند در آنجا جمع شوند و آن هنگام که جنگ را به پایان می‌برند آنجا را برویند و در آن سکنی گزینند!

(۴) در روز پنجشنبه هشت روز از ماه جمادی الاولی سال ۳۳۲ گذشته در خارج بصره اردو زد و اعلام کرد مسلمانان باید منزلی داشته باشند که چون وارد زمستان شوند در آنجا زمستان را بگذرانند و زمانی که از جنگیدن برگردند در آنجا آرام گیرند!

۹۷- « فَنَفْسِكَ اَكْرَمَهَا، فَانْكُ اِنْ تَهُنَّ عَلِيكَ، فَلَنْ تَلْقَى لَكَ الدَّهْرَ مُكْرِمًا! »:

(۱) گرامی بدار نفس خویشتن را، چه اگر بر خودت ذلت روا داری، در طول روزگار گرامی دارنده‌ای برای خود نخواهی یافت!

(۲) بر خودت عزت را شایسته بدان، زیرا چون خویشتن را تحقیر کنی، در طول روزگار اکرام‌کننده‌ای را پیدا نمی‌کنی!

(۳) گرامی‌ترین متاع، نفس تو است، چه اگر برای تو بی‌ارزش باشد، روزگار را هم اکرام‌کننده خود نمی‌یابی!

(۴) نفس خود را اکرام کن، زیرا اگر تو خودت را خوار بداری، روزگار هم ناچار تو را خوار خواهد داشت!

۹۸- « وَ تَعَذَّلْنِي فِيكَ الْقَوَافِي وَ هَمَّتِي كَأَنِّي بِمَدْحٍ قَبْلَ مَدْحِكَ، مُذْنِبٌ! »:

(۱) قافیه‌ها و اشعارم مرا بخاطر همت گذاردنم در مدح سایر اشخاص، به غیر از تو، عتابم می‌کنند، مثل اینکه مرا در این مورد مجرم می‌بینند!

(۲) قافیه‌ها و شعرهایم و نیز اراده‌ام مرا در مورد تو سرزنش می‌کنند، گویی که من به خاطر مدح کردن دیگران، قبل از مدح تو گناهکارم!

(۳) قافیه‌های شعر و همتم مرا سرزنش می‌کنند، که چرا قبل از آنکه مدح تو را بگویم، به مدح دیگران پرداخته‌ام پس آنها مرا گناهکار می‌پندارند!

(۴) قافیه‌های شعرم، مرا به خاطر اشعاری که در مدح دیگران گفتم سرزنش می‌کنند، گویی که آنها مرا مجرم می‌دانند که پیش از مدح کردن تو، دیگری را ستوده‌ام!

۹۹- « لعمري، لموتٌ لا عقوبة بعده، لذي البتِّ أشقى من هوى لا يزيله!»:

(۱) سوگند به جان خودم، مرگی که هیچ جزایی پس از آن نباشد از عشقی که از او جدا نمی‌شود، برای انسان حزین شفابخش‌تر است!

(۲) به جان خود سوگند می‌خورم که جزایی که پس از آن مرگ نباشد، شفابخش انسان غمگینی است که عشق از او دور نمی‌شود!

(۳) سوگند می‌خورم که مرگ در صورتی که پس از آن جزایی نباشد، برای انسان غمگین و ناراحت از عشقی که همیشه همراه اوست بهتر است!

(۴) به جان خودم قسم می‌خورم، اگر پس از مرگ عقوبتی نباشد، بهتر است انسان حزین بمیرد شاید عشق محبوب رهایش کند!

۱۰۰- « أ لم تعلمي أنّ الثَّوَاء هو الثَّوَى و أنّ بيوت العاجزين قبورُ!»:

(۱) آیا نمی‌دانی که ماندن سبب هلاک شدن است و خانه‌ی عاجزان قبرها است!

(۲) مگر آگاه نبوده‌ای که هلاک شدن مانند مقیم شدن است و خانه‌ی سالمندان قبر آنهاست!

(۳) مگر یقین نداری که هلاک کردن باعث نابودی می‌شود و آرامگاه عاجزان گورستانهاست!

(۴) آیا ندانسته‌ای که مقیم شدن عین هلاکت است و خانه‌های ناتوانان گورستانهاست!

۱۰۱- « ذكرك الأعرط يُبكي دماً ربّ مسكٍ بشذاه، رعفا!»:

(۱) خاطره‌ی معطر تو را به یادم می‌آورد، و اشک خون را جاری می‌سازد، چه بسا مشکی که برای بوی خوش آن باید خونها ریخته شود!

(۲) یاد عطر آگین تو مرا به خون گریستن وا می‌دارد، چه بسا از مشکی بواسطه‌ی بوی خوشش، خون جاری می‌شود!

(۳) خاطره‌ی معطر تو مرا به گریه می‌اندازد، گاهی برای به‌دست آوردن رایحه‌ی خوشبوی مشک، خون ریخته می‌شود!

(۴) یاد تو عطر آگین است و باعث می‌شود که خون بگیریم، شاید برای به‌دست آوردن مشک، باید خون ریخته شود!

۱۰۲- « تحلّم عن الأدنين و استبّق ودّهم و لن تستطيعَ اللحمَ حتّى تحلّمَا! ». يؤكّد البيت على ...

(۱) توظیف اللحم ولو بتكلف تجاه الأقرباء لحفظ محبتهم!

(۲) التحلّي بزينة الصبر أمام الأصدقاء حفظاً ل صداقتهم أيّاً كانوا!

(۳) التخلّق بشيمة اللحم أمام الذين يتصلون بك ليحفظوا على مسار صداقتهم!

(۴) الصبر أمام أذى ذوي القربى لما يبقون محبّين لك لتدخّل نفسك في الصّابرين!

۱۰۳- « أمّلتُ خيرك هل تأتي مواعده فاليومَ قصّر عن تلقائك الأمل! ». عین المفهوم المطوي في البيت:

(۱) كنت أمل أن أحصل على خيرتك، فحصلتُ على ما هو بدلُهُ و هو لقاؤك!

(۲) رجائي كان الحصول على ما تعدني به، فاليوم أعطيتني كلّ آمالي و أكثر منها!

(۳) كنت أترقب في لهفة قليلاً من خيرك، فحصلت على مناي و أعرضتُ عن لقائك!

(۴) كنت أتحرّس على ما وعدتني به من الإحسان، و لكنّ الأيام أقصرُ من أن أبلغ مطلوبي!

۱۰۴- « هل الرياح لنجم الأرض، عاصفة أم الكسوف لغير الشمس و القمر؟». عین الصحيح في مفهوم البيت:

- (۱) إنّ نجوم الأرض تأمن شدّة العواصف و كلّ المخلوقات لا تأمن الكسوف!
  - (۲) ليست العاصفة ذاهبة النجوم، كما ليس الكسوف ذاهباً نور الموجودات سوى الشمس و القمر!
  - (۳) هل يمكن للرياح أن تهبّ على النباتات و تقضي عليها كما يقضي الكسوف على أنوار الشمس و القمر!
  - (۴) لا تؤثر الرياح على النباتات الممتدة على سطح الأرض كما لا تأثير للكسوف على شيء إلا الشمس و القمر!
- ۱۰۵- « و رحلت في جَوْنِ القَتَامِ، عَزَمَرَمَ، و كأنه ليلٌ، بوجهك، مُقَمَّرُ و لئن قدمت، و في اعتقادك عودةً فالبحر، من عَظِمَ، يَمُدُّ و يَجْزُرُ! ». عین الخطأ:

- (۱) أنت الذي هربت من معركة الحرب و رجعت إلى الناس، كالليل الذي ينيره القمر!
- (۲) كلّ من يُعظّم في هذه الحياة فله إياب و ذهاب فلا تقدر ساحة الحرب أن تمنعك من العودة!
- (۳) وجهك الوضوء ينيّر ظلام ساحة الحرب و رجوعك منها لم يكن عن خوف فإن لذهاب كلّ فحلّ عودة!
- (۴) إنّ الممدوح عظيم عظمة البحر، فسافر للقتال مُنيراً ساحة الحرب و رجع إلى بلده فذهابه و رجوعه كالمَدِّ و الجزر للبحر!

ترجمه و تعريب متون معاصر:

#### IV مجموعة التعريب و الترجمة للنصوص المعاصرة (۱۰۶-۱۲۵)

■ ■ عین الأنسب و الأدق في الجواب عن التعريب أو الترجمة أو المفهوم (۱۰۶-۱۲۵)

- ۱۰۶- « وقتی فرمانروایی را بر خود واجب می دانم که فقط بوسیله آن بتوانم حقّی را برپا دارم و از امری باطل جلوگیری نمایم؛ و گرنه ارزش امارت برای من از پای افزاری وصله شده کمتر است! »:
- (۱) الإمارة فرض عليّ حينما أكون قادراً على أن أقيم الحقّ بها فقط أو أكفّ عن الباطل؛ و إلا لا ثمن للإمارة و هي أقلّ قدرًا من النعل المخصوفة!
  - (۲) ألزم على نفسي الإمارة حينما لا أستطيع أن أقيم حقًا إلاّ بها و أدفع أمراً باطلاً؛ و إلاّ ثمن الإمارة عندي أقلّ من نعل مخصوفة!
  - (۳) أفرض على نفسي الإمارة حينما أقدر به على إقامة حقّ و المنع من أمر باطل؛ و إلاّ قيمة نعل مخصوفة عندي أكثر من الإمارة!
  - (۴) يجب عليّ أن أكون أميراً حينما أقدر على أداء حقّ به أو أمتنع من باطل؛ و إلاّ الإمارة عندي أقلّ ثمنًا من نعل تخصف!

۱۰۷- « زبان فارسی از فصاحت و شیوایی خاصی برخوردار است، به همین دلیل برجسته ترین آثار ادبی مشرق زمین بخصوص در حوزه های فرهنگی به زبان فارسی نوشته شده است!»:

(۱) تمتاز اللغة الفارسية بفصاحة و بلاغة خاصة بها، و لذلك نجد أنّ أهمّ الآثار الأدبية في المشرق و خاصة في الأوساط الثقافية مدوّنة باللغة الفارسية!

(۲) إنّ اللغة الفارسية تمتاز ببلاغة و فصاحة خاصة، و قد سبّب هذا أنّنا نرى الآثار الأدبية المهمة الشرقية خاصة الثقافية منها مؤلّفة باللغة الفارسية!

(۳) اللغة الفارسية لها امتيازات من الفصاحة و البلاغة، ممّا جعل أنّ نرى الآثار الأدبية المهمة في المشرق و الثقافية منها قد ألّفت بهذه اللغة!

(۴) من امتيازات اللغة الفارسية فصاحتها و بلاغتها، لهذا نرى أنّ الأهمّ من الآثار الأدبية المهمة في المشرق و الثقافية منها قد دوّنت بهذه اللغة!

۱۰۸- « از جمله مسائل فرعی نزد فلاسفه مسلمان باید به رویکرد و موضعگیری آنان در مقابل مثل افلاطونی اشاره کرد، چه ارسطوگرایان اسلامی وجود آنها را نفی می کنند در حالی که افلاطون گرایان در اثبات وجود آنها می کوشند»:

(۱) هناك مسائل فرعية لفلاسفة الإسلام في الإشارة إلى توجّههم و مواقفهم تجاه مثل أفلاطون، و على سبيل المثال إنّ الأرسطيين لا يقبلونها ولكنّ الأفلاطونيين يجتهدون أن يثبتوها.

(۲) هناك فروع عند فلاسفة الإسلام و هي الإشارة إلى اتّجاههم و توقّفهم عند المثل الأفلاطونية، فالأرسطويّون المسلمون يفتّدون وجود ذلك، في حين أنّ الأفلاطونيين يجتهدون في إثبات ذلك.

(۳) من بين المسائل الفرعية لدى الفلاسفة المسلمين تجب الإشارة إلى اتّجاههم و موقفهم تجاه المثل الأفلاطونية فالأرسطويّون المسلمون ينفون وجودها، في حين أنّ الأفلاطونيين يسعون لإثبات وجودها.

(۴) من ضمن فرعيّات المسائل عند فلاسفة المسلمين تجب الإشارة إلى توجّههم و موضعهم قبال مثل أفلاطون، فالأرسطويّون من المسلمين يكذبون ذلك تماماً، و الحال أنّ الأفلاطونيين يحاولون أن يثبتوا ذلك للآخرين.

۱۰۹- « تقلید خشک و افراط در استفاده از صنایع لفظی و معماهای لغوی هنوز بر آثار بعضی شاعران سایه افکنده است!»:

(۱) لايزال التقليد اليابس و المبالغة في استخدام الصناعات اللفظية و الألغاز اللغوية تسيطر على آثار بعض الشعراء!

(۲) مازال التقليد الجافّ و الإفراط في استخدام المحسنات اللفظية و الألغاز اللغوية تسود على نتاج بعض الشعراء!

(۳) لاتزال المحاكاة اليابسة و الإفراط في استعمال المحسنات اللفظية و المعمّيات اللغوية تروج في آثار البعض من الشعراء!

(۴) مازالت التبعية الجافّة و الولوج في استعمال المصنوعات اللغوية و البهلوانيات اللفظية تهيمن على نتاج بعض من الشعراء!

۱۱۰ - « محافل سیاسی و خبری از احتمال توسعه یافتن دامنه حملات کورکورانه خبر می دهند، لذا ما نباید نسبت به حوادث و تحولاتی که منطقه شاهد آن است بی تفاوت باشیم! »:

(۱) نتوقع المحافل السياسية و الخبرية عن إمكان توسعه نطاق هجمات عشوائياً، فيجب علينا أن لا نتوقف بأيدي غير مكتوفة قبال الحوادث و التحولات التي تشهدها المنطقة!

(۲) نتحدث الأوساط السياسية و الخبرية عن احتمال اتساع نطاق الهجمات العشوائية، فلا يجب علينا أن نقف مكتوفي الأيدي إزاء الأحداث و التطورات التي تشهدها المنطقة!

(۳) تخبرنا أوساط سياسية و خبرية عن احتمال توسيع دائرة الهجمات عشوائياً، فعلينا أن لا نتوقف و أيدينا مكتوفة تجاه كل الحوادث و التطورات ما يشهده الإقليم!

(۴) نفيدينا المحافل السياسية و الخبرية عن إمكان اتساع النطاق للهجمات عشوائية، فمن اللازم علينا أن نقف مكتوفين الأيدي تجاه كل حادث و تطور يشهده الإقليم!

۱۱۱ - « ریاست محترم دادگاه بدون شک تصدیق می نمایند که یک موضوع واحد که اصحاب دعوی قبلاً بر رسیدگی به آن در مرجع واحد توافق نموده اند، نمی تواند در یک زمان در دو دادگاه مورد رسیدگی قرار گیرد! »:

(۱) لاشك أن رئیس المحكمة الموقر يؤيد أنه لا يمكن طرح موضوع واحد قد اتفق طرفا النزاع فيه مسبقاً على دراسته لدى مرجع واحد، أن يطرح في محكمتين في آن واحد!

(۲) الرئيس المحترم للمحكمة بلاشك يؤكد بأن لا يمكن أن يطرح موضوع واحد حصل الاتفاق بين طرفي النزاع على طرحه في مرجع واحد، أن تتم دراسته في اثنتين من المحاكم معاً!

(۳) لاشك في أن الرئيس الموقر للمحكمة يؤكد بأنه ليس من الممكن أن يطرح موضوع واحد قد اتفقا طرفا النزاع قبل هذا على طرحه لدى مرجع واحد، أن يطرح مرة أخرى في اثنتين من المحاكم!

(۴) رئیس المحكمة المحترم بلاشك يؤيد أن ليس من الممكن طرح موضوع واحد كان طرفا النزاع قد اتفقا على طرحه لدى مرجع واحد، أن يدرس في محكمتين معاً في زمن واحد!

۱۱۲ - « یک مقام مسؤول در برنامه خوار و بار جهانی که بر تقسیم آرد نظارت دارد، اظهار داشت که ذخیره های مواد غذایی هنوز تمام نشده است »:

(۱) مسؤول ناظر على منهج تقسيم الطحين في مؤسسة الغذاء العالمي قال إنّ الذخائر من المواد الغذائية حتى الآن ما نفذت.

(۲) أعرب مسؤول يشرف على تقسيم الطحين في منهج الإغاثة العالمية بأنّ المخزونات من المواد الغذائية لما تنفذ.

(۳) قال متحدث باسم برنامج الغذاء العالمي مشرف على توزيع الدقيق إنّ ذخائر المواد الغذائية لما نفذت.

(۴) قال مسؤول في برنامج الغذاء العالمي يشرف على توزيع الدقيق إنّ مخزونات المواد الغذائية لم تنفذ بعد.

۱۱۳ - « قسمت‌هایی از گوش بقدری ظریف و دقیق هستند که هرگونه اقدامی برای تمیز کردن آنها ممکن است به فاجعه‌ای بیانجامد! »:

- ۱) في الأذن أجزاء دقيقة و ظريفة بمقدار أنّ أيّ محاولة لتنظيفها قد تؤديّ إلى فاجعة لها!
  - ۲) أجزاء من الأذن في الرقّة و الظرافة بمقدار أنّ كلّ محاولة لتنظيفها قد تسبّب فاجعة لها!
  - ۳) هناك أجزاء من الأذن من حيث الرقّة و اللبابة بحدّ أيّة محاولة لتنظيفه يمكن أن تؤديّ إلى كارثة!
  - ۴) بعض أجزاء الأذن من الدقّة و الظرافة بحيث يمكن أن تؤديّ أيّة محاولة لتنظيفها إلى حدوث كارثة!
- ۱۱۴ - « دانلود و نصب نرم‌افزارهای مختلف، برای کاربران دیگر کار دشواری نیست »:

- ۱) ليس تحميل البرامج المختلفة و تنصيبها أمرًا صعبًا على المستخدمين.
- ۲) تنزيل البرامج المختلفة و تنصيبها أصبح أمرًا سهلًا للمستخدمين.
- ۳) لم يعد تنزيل البرامج المختلفة و تثبيتها مهمّة صعبة للمستخدمين.
- ۴) تحميل البرامج المختلفة و تنصيبها ليست مهمّة صعبة للمستخدمين.

۱۱۵ - « مادر وقتی شنید طفلش غش کرده و از حال رفته، نزدیک بود دیوانه شود! »:

- ۱) عندما سمعت الأم أنّ طفلها غشي و أغمي عليه، كادت أن تُجنّ!
  - ۲) كادت الأم تصاب بالجنون، عندما سمعت غشي و إغماء الطفل!
  - ۳) لمّا سمعت أمّه أنّ الطفل غشي و أغمي عليه، كادت أن تُجنّ!
  - ۴) كادت أمّه تُصاب بجنون، لمّا سمعت أنّ الطفل أغمي عليه و غشي!
- ۱۱۶ - « لم ينحصر العرب في جزيرتهم بمعزل عن تأثيرات الحضارات المتاخمة، بل كانوا أبدًا في احتكاك مع من جاورهم »:

- ۱) عربها در جزیره خویش در انزوا و دور از تأثیر تمدن‌های گوناگون نبودند، بلکه همواره با همسایگان خویش درگیری داشتند.
- ۲) اعراب در جزیره خویش در انزوا و دور از تأثیر فرهنگ‌های گوناگون نبودند، بلکه همواره با همسایگان خود در داد و ستد بودند.
- ۳) اعراب در جزیره خویش در انزوا و دور از تأثیر فرهنگ‌های همجوار نبوده، بلکه همواره با همسایگان خویش درگیری داشته‌اند.
- ۴) عربها در جزیره خویش در انزوا و دور از تأثیر تمدن‌های همجوار نبودند، بلکه همواره با همسایگان خود در داد و ستد بودند.

۱۱۷ - « لو يستجيب لي حکام الدول المسلمة فأدعوهم إلى نبذ الخلافات فيما بينهم! »:

- ۱) اگر حاکمان کشورهای مسلمان ندای مرا لبیک می‌گفتند از آنها می‌خواستم تا اختلافات خود را کنار بگذارند!
- ۲) کاش حاکمان کشورهای مسلمان ندای مرا لبیک می‌گفتند تا از آنها می‌خواستم اختلافات میان خود را رها کنند!
- ۳) کاش حاکمان مسلمان کشورها ندای مرا لبیک می‌گفتند و از آنها می‌خواستم از اختلافاتشان دست بردارند!
- ۴) اگر حاکمان مسلمان کشورها ندای مرا لبیک می‌گفتند از آنها می‌خواستم تا اختلافاتشان را ترک کنند!

۱۱۸- « إذا أردنا أن ننتقل بالأمّة إلى الأمام بدون الحاجة إلى الكذب أو الاتّهام بالآخرين، فإنّ علينا أن نسمح بحريّة الكلمة في الصحافة! »:

(۱) اگر خواستار پیشرفت ملت هستیم باید بدون نیاز به دروغ یا اتهام بستن به دیگران، همه روزنامه‌ها را از آزادی بیان برخوردار کنیم!

(۲) اگر می‌خواهیم که امت بدون نیاز به دروغ گفتن یا متهم ساختن دیگران به جلو حرکت کند، برماست که آزادی بیان را در مطبوعات اجازه دهیم!

(۳) اگر اراده کرده‌ایم که امت‌ها به پیشرفت برسند بدون آنکه به دروغ گفتن یا متهم ساختن دیگران نیازمند باشد، برماست که آزادی بیان در روزنامه‌ها را اجازه دهیم!

(۴) اگر بر آن هستیم که بدون متوسل شدن به دروغگوئی یا متهم کردن دیگران، ملت را به پیش برانیم، باید آزادی بیان را در مطبوعات ممکن سازیم!

۱۱۹- « إن هذه الزيارة ستركز خصوصاً على حل الخلاف القائم بين قطر و التحالف الذي تقوده السعودية، لكن قد يكون هناك عدد من القضايا الأخرى على جدول الأعمال »:

(۱) این دیدار بخصوص بر حل اختلاف موجود بین قطر و ائتلاف به رهبری عربستان تمرکز خواهد کرد، اما ممکن است تعدادی از مسائل دیگر نیز در دستورالعمل باشد.

(۲) این دیدار بر حل اختلافات موجود بین قطر و ائتلافی که عربستان آن را رهبری می‌کند تمرکز خواهد کرد، اما مطمئناً مسائل دیگری نیز مطرح خواهد شد.

(۳) علاوه بر دستور کار قرارداد مسائل دیگر، این دیدار بر حل اختلافات سابق بین قطر و ائتلاف به رهبری عربستان تمرکز خواهد کرد.

(۴) تمرکز ویژه این دیدار بر حل اختلافات موجود بین قطر و پیمان سعودی خواهد بود تا مسائل دیگر را نیز بررسی کند.

۱۲۰- « تسود حالة من التفاؤل على الشارع العربي منذ الإعلان عن فوز المرشح الديمقراطي بالانتخابات الرئاسية الأميركية الأسبوع الماضي »:

(۱) بدبینی افکار عمومی عربی از زمان اعلام پیروزی کاندیدای دموکراتها در انتخابات هفته گذشته آمریکا، بیشتر شده است.

(۲) از وقتی که هفته پیش اعلام شد نامزد دموکراتیک در انتخابات ریاست جمهوری آمریکا تعیین شده، مردم کشورهای عربی خوش حال شده‌اند.

(۳) حالتی از خوشبینی از زمان اعلام پیروزی کاندیدای دموکراتیک در انتخابات ریاست جمهوری آمریکا در هفته گذشته، در خیابانهای کشورهای عربی دیده می‌شود.

(۴) از زمان اعلام پیروزی نامزد دموکراتها در انتخابات ریاست جمهوری آمریکا در هفته گذشته، حالتی از خوشبینی برافکار عمومی عربها سایه افکنده است.



۱۲۱- « استهلّ وزير الخارجية من هذا البلد جولته الشرق أوسطية للبحث في احتمال العودة إلى طاولة المفاوضات»: وزير خارجه .....

- ۱) برای بررسی بازگشتن به میز مذاکرات، سفر خود را در خاورمیانه از این کشور آغاز کرد.
  - ۲) سفر خاورمیانه‌ای خود را برای بررسی کردن احتمال بازگشت به میز مذاکرات، از این کشور آغاز کرد.
  - ۳) سفر خود را در خاورمیانه برای گفتگو در مورد امکان برگشت به میز مذاکره، از این کشور شروع کرد.
  - ۴) به‌منظور بررسی احتمال بازگشتن بر سر میز برای مذاکره، سفر خاورمیانه‌ای خود را از این کشور شروع کرد.
- ۱۲۲- « لم یکد الاقتصاد الاورويي يلتقط أنفاسه من أسوأ ركود في التاريخ الحديث حتى عادت حالات الإصابة بفيروس كورونا في الارتفاع»:

- ۱) به محض اینکه اقتصاد اروپا از بدترین رکود تاریخ معاصر آسوده خاطر شد، موارد ابتلا به ویروس کرونا دوباره افزایش یافت.
  - ۲) هنوز اروپا در حال دست‌وپنجه نرم کردن با بدترین رکود تاریخ معاصر بود، که تعداد ابتلا به ویروس کرونا افزایش یافت.
  - ۳) اقتصاد اروپائی در حالی آخرین نفسهای خود را می‌کشد، که موارد ابتلا به ویروس کرونا مجدداً شدت گرفته است.
  - ۴) نزدیک بود اروپا از بدترین رکود در تاریخ جدید رهایی یابد، که ابتلا به ویروس کرونا به روند قبلی خود بازگشت.
- ۱۲۳- « قد أشار صندوق النقد الدولي إلى أنّ تدنّي أسعار النفط قلّل إيرادات البلاد من الصادرات بما يعادل عشرة بالمائة من إجمالي الناتج المحلي»: صندوق بين‌المللی پول .....

- ۱) اشاره کرد که کاهش نرخهای نفت، درآمد وارد شده از صادرات را معادل ده درصد از تولید ناخالص ملی کاسته است.
  - ۲) اشاره کرد که کاهش قیمت نفت، منابع مالی حاصل از صادرات را معادل ده درصد از تولید ناخالص ملی در کشور کاسته است.
  - ۳) اشاره کرده است که کاهش بهای نفت، درآمد حاصل از صادرات کشور را به میزان ده درصد از تولید ناخالص ملی کاسته است.
  - ۴) به این موضوع اشاره کرده که کاهش بهای نفت، واردات کشور را از صادرات به میزان ده درصد از تولید ناخالص ملی کاسته است.
- ۱۲۴- « مني المنتخب السوريّ بهزيمة قاسية أمام نظيره الإيراني ضمن التصفيات الآسيوية المؤهلة لمونديال قطر»: تیم ملی سوریه .....

- ۱) در رقابت‌های مقدماتی جام جهانی قطر در آسیا با نتیجه سنگینی همتای ایرانی‌اش را شکست داد.
- ۲) در رقابت‌های مقدماتی آسیایی جام جهانی قطر مقابل همتای ایرانی‌اش شکست سختی را متحمل شد.
- ۳) در مسابقات مقدماتی جام جهانی قطر در آسیا با نتیجه سنگینی همتای ایرانی‌اش را شکست داد.
- ۴) در مسابقات آسیایی جام جهانی قطر در برابر همتای ایرانی‌اش شکست سختی را متحمل شد.

۱۲۵- «إني لأخشى لو حدثتكَ بما عرفت من أمر أبيك أن يملكك الإشفاقُ و تأخذك الرأفة فتُجهشي بالبكاء!»:

(۱) من بیم دارم چنانچه در مورد موضوع پدرت سخن بپردازم احساس شفقت و رأفت بر تو غلبه کند و بلافاصله گریه کنی!

(۲) من می ترسم چنانچه درباره کارهای پدرت صحبت کنم احساس دلسوزی و شفقت بر تو، مالک شود و گریه کنی!

(۳) من بیم آن را دارم که اگر با تو درباره آنچه از پدرت می دانم صحبت کنم دلسوزی و رأفت بر تو چیره شود و بزنی زیر گریه!

(۴) من از این می ترسم که اگر در مورد کار پدرت با تو سخن بگویم حس رأفت و دلسوزی بر او غلبه کند و با صدای بلند به گریه بپردازد!

مهارت های زبانی:

## VII المهارات اللغوية (۱۲۶-۱۴۵)

■ ■ أجب عن الأسئلة التالية بما يناسب (۱۲۶-۱۴۰)

۱۲۶- أحص عدد همزات القطع:

نجاح اصحاب العلم في انجازاتهم بمساعدة وسائل اخترعها او اكتشفها العلماء انفسهم فهم اعطوا الامكانية اللازمة للاستفادة منها. لكن اولئك اصبوا بما يمنعهم من اكتساب النتائج الايجابية.

(۱) عشرة (۲) تسعة (۳) ثمانية (۴) أحد عشر

۱۲۷- عین الخطأ في الإملاء:

(۱) معنى، حجا، ذرا (۲) دفاء، شاطئا، اقرأ

(۳) استلقى، استحيا، ملهى (۴) مدقا، يفتو، ملى

۱۲۸- أحص عدد الأخطاء في تشكيل و إعراب المفردات:

يُذكر أن تدنيس قبور الشهداء في الجزائر نسبت إلى المستقرين أو المتطرفين الذين يعتبرون إن زيارة المقابر و إقامة الأضرحة و وضع العلامات المميزة للتعرف على من دفن فيها يتعارض و تعاليم الإسلام!

(۱) سبعة (۲) ستة (۳) ثلاثة (۴) أربعة

۱۲۹- أحص عدد الأخطاء في الإعراب:

أكد الأمين العام للأمم المتحدة خاوير دي كويلار أن الحكومة تدرس حالياً إمكانية إعادة فتح الكنائس و المساجد المقفلة و لفت إلى الليونة التي تميز بها محاوروه حول ذلك.

(۱) ستة (۲) خمسة (۳) ثلاثة (۴) أربعة

١٣٠- عین الصحيح عن المتلازمات اللفظية المناسبة للكلمات التالية: صورة / بنية / شرور / دُور

(١) الدهماء - الجملة - مكثف - ناجمة

(٢) شنعاء - رصينة - الكثيفة - بتاء

(٣) غريبة - شاهقة - سيئة - باسقة

(٤) قاتمة - تحتية - رامية - محتشدة

١٣١- عین الخطأ في سبب عدم صحة كل من العبارات التالية:

(١) يحتوي الاستبيان أسئلة تخصّ على ممارسات المدراء، و المطلوب أن يقيم من كل مشتغل مديره.

( الخطأ في استخدام المفردات )

(٢) الذين يساعد الإنسان على الارتقاء إلى أفق سامي ولكن لايعني تعجيل الحياة السعيدة إلى العالم الآخر.

( الخطأ في الإملاء )

(٣) ممّا يلاحظ على التقرير استخدام كفاءات ذات صلة ببعض المراكز حين استخدم باحثون محايدون.

( الخطأ في الإعراب )

(٤) العالم الإسلامي يتعرّض اليوم إلى حملة موجهة لتمزيقه. ( الخطأ في التشكيل )

١٣٢- عین الصحيح في صياغة الجملة ( من ناحية بنية الجملة و النظام الائتلافي):

(١) أمّا تتطّحي هذه الصفحة لملء ظروف فقد سببته ما زالت مستمرة.

(٢) نأمل أن يكون دافعاً للمزيد هذا من العمل و شحذ الهمم العطاء.

(٣) إن التطورات تحققت في المجتمع أصبحت نفسه على المواطنين تفرض.

(٤) إن غيرضئيل من الأفكار التي تُبنى عليها الجريدة يجري وأده لاعتباراتٍ تكثر يوماً بعد يوم.

١٣٣- عین الصحيح للفرغ: ... الجلسة تستغرق وقتاً طويلاً قرّرت أن أُغيب عنها!

(١) إنّ (٢) بما أنّ (٣) لاشكّ أنّ (٤) عسى

١٣٤- عین الصحيح للفرغات:

إنّ هؤلاء ... النظر إلى المستقبل باستغراقهم في الماضي و انكفائهم ... و ... حيث نسوا الآخرين

(١) عظّموا. الوحيد. اهتمامهم

(٢) اشتدّوا. خالصاً. الإلحاح

(٣) أغفلوا. عليه. توقعهم

(٤) استوعبوا. شديداً. اقتنعوا

١٣٥- عین الخطأ:

(١) حين لا ينقطع الدم من أنف الإنسان، يقال: إنّه أصيب بسفك الدماء!

(٢) حين نرى أنّ متفجعاً يدافع عن فريق مستميتاً في المباريات، يقال: إنّه مُمالٍ!

(٣) حين يظهر أثر الغضب على كيفية رؤية الإنسان إلى المغضوب عليه، يقال: نظر إليه شزراً!

(٤) حين يخفّض البائع سعر بضاعته و يقوم بتخفيض أسعار سلعه، يقال: قام بمهاودة الأسعار!

١٣٦- عین الصحيح للفرغ: إذا كانت الحياة فيها فتر، يقال: إنّها ... العيش!

(١) شطارة (٢) شظف (٣) شطب (٤) شغب

۱۳۷- عین الصحيح في المقصود من العبارة التالية: « جعلوا الأيام المضيئة بالكفاح تعانق أديم الأرض »

- (۱) جعلوا أعمارهم مشرقة بالجهد و الخلود في هذه الأرض.
- (۲) جعلوا حياتهم مشرقة بالجهد في زراعة و حراثة الأرض.
- (۳) جعلوا أفضل أيام حياتهم مصروفة للجهد على وجه الأرض.
- (۴) جعلوا الأيام المشرقة موعدًا للجهد و السقوط على وجه الأرض.

۱۳۸- عین الخطأ في كيفية استعمال الأمثال:

- (۱) إن الحديد بالحديد يُفْلَح.
- (۲) رُبَّ أَكْلَةٍ تَمْنَعُ أَكْلَاتٍ.
- (۳) هو بمنزلة الصفر على الشمال.
- (۴) الضرورات تبيح المقدرات.

۱۳۹- عین الخطأ في مواضع استعمال الأمثال:

- (۱) كحاطب ليلٍ = يقال لمن لا يميّز الجيد من الرديء.
- (۲) من غرِبَ النَّاسَ نَخْلُوهُ = يقال لمن يؤذي الناس و يشيهم.
- (۳) سعى إلى حتفه بظلفه = يقال للمرء حين يقوم بعمل فيه هلاكه.
- (۴) تحت الرّغوة الصريح = يقال للأمر بأنّه تظهر حقيقته بعد خفائه.

۱۴۰- عین الصحيح:

- (۱) هزار و سه كتاب خريدند: ألقاً و ثلاثة كتب اشترّوا.
- (۲) هزار و سومين كتاب خريده شد: أشتري الكتاب الألف و الثلاث.
- (۳) صد و دوّمين دانشجو فارغ التحصيل شد: تخرّج الطالب المائة و الاثنتين.
- (۴) صد و دو دانشجو فارغ التحصيل شدند: تخرّج من الكليّة مائة طالبة و اثنان طالبان.

■ ■ اقرأ النص التالي ثمّ أجب عن الأسئلة بما يناسب (۱۴۱-۱۴۵)

إنّنا قد نفهم دوافع بعض وسائل الإعلام الغربيّة للتهجّم على الإسلام و المسلمين و إن كنّا نشعر بالغيظ من هذا الاستخفاف برسالة الإسلام، و لكنّنا لانستطيع تبرير ما تقوم به بعض وسائل الإعلام الغربيّة من هجوم منظمّ و مستمرّ على الإسلام و دعائه! صحيح أنّ تسمية الإسلام بصراحة في هذه الهجمات غير معتادة و لكنّنا لا نجد فرقاً بين أن يصرّح بالإسلام في الحملات العدائيّة أو أن يكون دعائه هدفاً للتحقير و الاستهزاء و الوصم بما ليس فيهم.

و من الأساليب الشائعة الاستعمال في الوسط المعادي للإسلاميين وضمهم بالرجعية و التخلف و الإيمان بالخرافات و الأفكار البالية كالإيحاء بأنّهم لا يزالون يعتقدون أنّ الأرض مسطّحة و ليست كروية أو أنّهم يهدفون لضرب حضارة اليوم و التطورات العلميّة الحاصلة في العالم لتشهير سمعتهم و إيجاد المانع لالتحاق الآخرين بهم. فمن المستفيد من هذا التشهير بالإسلاميين بسبب و بدون سبب؟ و لماذا ترفع الرايات ضدّهم و تشهر الأسلحة في وجوههم كلّما همّوا بالنهوض و الحركة؟

الإعلام المسؤول هو الذي يحدّد أولوياته و لايلجأ لاستعمال لغة التشهير أو التحقير أو الاستخفاف عند التعاطي مع الإسلاميين و غيرهم. فالمشروع المتحصّر هو الذي يحترم حقوق الناس و ينبري لتأكيد فكرته و أطروحته بالفكر العميق و يحتجّ على خصمه بلغة المنطق و الدليل. أمّا استعمال اللغة الرخيصة غير مبرّر عقلاً و عُرفاً و بلحاظ المصلحة العامّة!

١٤١- عيّن سؤالاً لم يأت جوابه في النص:

- (١) كيف يوصف الإسلاميون في وسائل الإعلام الغربية؟
  - (٢) ما هو ردّ فعل الإسلاميين قبالة الهجمات التي تتمّ ضدّهم؟
  - (٣) هل نستشعر نوايا وسائل الإعلام الغربية للهجوم على الإسلاميين؟
  - (٤) ما هي الطّرق التي يستفاد منها للحيلولة دون رغبة الآخرين في الإسلام؟
- ١٤٢- عيّن الصحيح: متى تزيد الهجمات ضدّ الإسلاميين مبدئياً؟ - حين .....

- (١) يحملون راية المطالبة بحقوقهم و يهتفون بهتافات وطنية.
- (٢) يكثر غيظهم و يزيد حقدهم ضد الحركات الإسلامية.
- (٣) يلود الإسلاميون بتشهير الأسلحة ضد مخالفهم.
- (٤) أرادوا أن يحدوا خطوة نحو الأمام.

١٤٣- عيّن موضوعاً لم يأت فيما يرتبط بالإعلام الغربي تجاه المسلمين:

- (١) الضغن تجاه الإسلام و المسلمين.
- (٢) تخفيف شأنهم و استحقاقهم.
- (٣) استعمال لغة العنف و التهديد.
- (٤) إنهم يباهتون بما ليس فيهم.

١٤٤- عيّن الصحيح:

- (١) إنّ وسائل الإعلام تسخر من الإسلام و المسلمين صراحة!
- (٢) إنّ المشكلة تكمن في أنّ الإسلاميين لأبيدون إنكارهم للرجعيّة و الجهالة.
- (٣) لغة الإعلام العالمية لاتستعمل لغة التشهير و الاستخفاف ضدّ الإسلاميين بتاتاً.
- (٤) من التقنيات الشائعة لإيجاد الحيلولة دون الرغبة إلى الإسلاميين إصاقهم بالرجعيين.

١٤٥- عيّن مفهوماً لايرتبط بالنص:

- (١) ﴿ لا تقف ما ليس لك به علم ﴾
- (٢) ﴿ جادلهم بالتّي هي أحسن ﴾
- (٣) ﴿ و إذا خاطبهم الجاهلون قالوا سلاماً ﴾
- (٤) ﴿ ويل لكلّ همزة لمزة ﴾





